

N°2 JUIN 2010

Le magazine de la ville de Forbach

Forbach

notre ville

Marché des saveurs

Une première à Forbach

À la une

Claire Burger :
César 2010 du
meilleur court-
métrage

Bouger

Portraits : Castel
Coucou et le cercle
pugilistique



Il y a 45 ans, les maires de Forbach et de Völklingen, signaient l'acte officialisant le jumelage de nos deux villes ; il est aujourd'hui un maillon essentiel du réseau d'amitié et d'entente existant entre l'Allemagne et la France au niveau communal.

Ce jumelage vit grâce aux relations existant entre les groupes et les associations dont font partie nos concitoyens, mais également grâce aux échanges scolaires ou encore par notre Université Populaire Transfrontalière Forbach-Völklingen. Si de nombreuses personnes de la deuxième et de la troisième génération continuent aujourd'hui à faire vivre cette coopération, le vœu de nos prédécesseurs s'est donc réalisé : participer ensemble à l'édification d'une Europe commune et fraternelle. En mai, la création du Groupement Européen de Coopération Transfrontalière Saar-Moselle a marqué la matérialisation de l'Eurodistrict : cet acte renforce la coopération avec nos voisins allemands dans les domaines économiques, les transports, l'enseignement ou encore l'environnement. Cette signature marque aussi notre volonté, au-delà d'une histoire, d'une culture et d'un territoire partagés, de poursuivre l'engagement d'une Europe citoyenne et solidaire et d'un travail commun pour l'avenir de notre territoire.

Laurent KALINOWSKI
Maire de Forbach
Président de la Communauté
d'Agglomération Forbach
Porte de France

-  **À la une** **p. 3**
Claire Burger : dans la cour des grands.

-  **Notre ville** **p. 4-7**
Toutes les actus du trimestre.

-  **Le + d'info** **p. 8-11**
Bilan des travaux 2009.

-  **Le guid' éco** **p. 12**
Crématorium : privilégier des actions communes.

-  **De l'autre côté** **p. 13**
Concert Sarre-Moselle au Carreau Wendel.

-  **Mise au vert** **p. 14**
Des actions concrètes au service des usagers.

-  **+ proche de vous** **p. 15**
Rencontre avec l'AITBH.

-  **Bouger** **p. 16-17**
La culture et le sport à Forbach

-  **Événements** **p. 18-19**
Les événements marquants de ces derniers mois.

Forbach notre ville – juin 2010 – n°2 – Directeur de la publication : Thierry Homberg – Rédaction et secrétariat de rédaction : Evicom – Conception graphique et mise en page : Evicom – Photos : Evicom / Philippe Gisselbrecht - Véronique Kremer / mairie de Forbach – Impression : Technoprint – Tirage : 12 000 exemplaires – Dépôt légal : à parution.

Claire Burger, César 2010 du court-métrage

Dans la cour des grands

La Forbacheoise Claire Burger a reçu, en février dernier, le César du court-métrage avec son film *C'est gratuit pour les filles*. Coréalisé avec sa complice Marie Amachoukeli, son film a été tourné à Forbach avec de vraies lycéennes de Moselle Est. Gros plan.

Claire Burger n'en était pas à son coup d'essai. Son premier bébé, Forbach, avait déjà été salué par les critiques. Son second s'est transformé en or, 3 kg d'or* pour être précis. *C'est gratuit pour les filles* a reçu le prix du court-métrage à la dernière cérémonie des Césars le 27 février dernier. Huit jours de tournage, deux jeunes actrices de l'agglomération de Forbach, 35 minutes de film pour un sacre parisien mérité. Claire Burger, 32 ans, ne se prédestinait pourtant pas, au départ, à percer dans le cinéma. À 21 ans, elle intègre la télévision locale forbacheoise TV8 Moselle Est en tant que journaliste reporter d'image. Le métier lui plaît mais son amour de la caméra l'a poussé à se lancer dans la réalisation. Après un premier échec au concours d'entrée de la Femis (École nationale supérieure des métiers de l'image et du son), elle intègre finalement l'école lors de sa deuxième tentative en 2005. Durant trois ans, elle va acquérir peu à peu les ficelles du métier et se spécialise dans le montage. En fin de cycle, elle doit réaliser un court-métrage et tourne Forbach, en association avec sa complice Marie Amachoukeli. Le film court se tourne dans la commune forbacheoise avec un acteur du cru : Samuel Theis, unique acteur professionnel de la distribution. Premier essai transformé

puisque Forbach décroche le deuxième prix de la Cinéfondation au Festival de Cannes. Son second « court », *C'est gratuit pour les filles*, sera la consécration : prix spécial du jury au Festival de Clermont-Ferrand, prix France Télévisions du court-métrage et puis, l'apothéose, le César. Avec ce film, Claire Burger raconte l'histoire de deux adolescentes qui rêvent d'ouvrir ensemble un salon de coiffure.



Mais au cours d'une soirée, Lætitia, l'une des deux héroïnes, s'échappent avec un garçon et se heurte à la cruauté du monde réel : la vidéo de ses ébats amoureux se retrouve sur Internet le lendemain. Événements qui mettront à mal le projet commun des deux jeunes filles. Tourné à Forbach, dans la rue piétonne du centre-ville, au terrain de foot du Wiesberg ou à Behren, le film de Claire Burger a fait appel à deux lycéennes de la région, Lætitia Hadri et Yeliz Alniak, originaires de Forbach et de Béning-lès-Saint-Avold. Le précieux sésame ouvre ainsi aux deux réalisatrices les portes du cinéma français. Claire Burger et Marie Amachoukeli planchent actuellement sur trois projets de longs métrages. Affaires à suivre...

* La statuette des Césars pèse 3 kg et mesure près de 30 cm.

Bellevue

La Souris Verte ouvre ses portes

Les Forbachoises parents d'enfants de moins de 6 ans disposent de 74 places d'accueil en ville : Centre, Wiesberg et Bellevue. Dernière structure ouverte, la Souris Verte, crèche agréée pour 14 enfants en janvier dernier, s'est installée au 114, rue Kaufmann. Prenant appui sur le développement réussi de « l'Arc en Ciel » en 2008, la Municipalité a souhaité que Bellevue dispose d'une structure mieux adaptée aux besoins des enfants et des familles. En confiant la gestion de cet équipement à la Croix Rouge Française, association expérimentée et reconnue, la Ville souhaitait développer le projet sur la base d'objectifs précis : évolution de la structure en multi-accueil, adaptation des locaux aux exigences de la Protection Maternelle Infantile (PMI) et reprise du personnel. C'est « *un projet pédagogique et social porté par une équipe dynamique et motivée* » avance, enthousiaste, la directrice Madame Spaniol. En proposant à la Croix Rouge Française de lui confier la gestion de la « Souris Verte », Laurent Kalinowski Maire de Forbach, insistait sur l'importance d'une « *politique de la petite enfance parfaitement cohérente* » (la Croix Rouge gère déjà les deux autres deux multi-accueils de Forbach.)

Structure petite enfance

Côté travaux, les recommandations de la PMI ont été menées à bien par les services techniques de la Ville et



diverses entreprises : création d'un second dortoir, aménagement de l'entrée, mise aux normes des locaux et installation d'une buanderie pour près de 12 000 €. L'achat de matériel (4 650 €) a été subventionné par le Centre Communal d'Action Sociale de

la Ville : literie, linge, lave-linge, sèche-linge... et des couverts, les enfants pouvant désormais manger sur place. Dans le futur, la « Souris Verte » pourrait enrichir l'installation de nouveaux équipements collectifs envisagés à Bellevue par l'équipe municipale.

Coordonnées des multi-accueils

- **Bellevue - La Souris Verte :**
114 rue Kauffmann, 7h30-18h30 en continu, du lundi au vendredi. Tél. : 03 87 85 87 38
- **Wiesberg - multi-accueil « Arc en Ciel » :**
avenue de l'Europe, 7h30-18h30. Tél. : 03 87 85 52 37.
- **Centre-ville - multi-accueil « Ilot Trésors » :**
32 avenue de Spicheren, 7h30-19h00. Tél. : 03 87 90 10 02.

Notre ville

Office de tourisme

Conditions optimales

En novembre dernier, le deuxième numéro de votre magazine s'en était déjà fait l'écho. L'office de tourisme de Forbach a déménagé pour s'installer au château Barrabino. « *Un espace plus approprié à l'activité grandissante de l'organisme qui détient 3 étoiles au classement officiel des offices de tourisme* », souligne Thierry Homberg, adjoint délégué au tourisme à la Ville de Forbach. Avec 300 m² de surface disponible, il y a désormais de quoi faire. « *Outre des conditions de travail améliorées pour les salariés avec la création d'une salle de réunion, c'est surtout l'accueil du public qui s'en trouve amélioré. En effet, il dispose désormais d'un espace libre de consultation.* » Sans oublier qu'il a aussi la possibilité d'assister à des expositions dans un espace mémoire dédié. « *C'est un lieu que nous partageons*



avec l'association d'histoire locale, die Furbacher. » L'équipement du nouvel office de tourisme comprend également une salle de réunion, destinée à la fois au personnel et aux intervenants extérieurs. L'occasion d'y accueillir des conférences mais aussi de mener à bien un projet pédagogique avec les écoles élémentaires. « *À travers l'étude de la période du Moyen-Âge, les enfants alternent théorie et pratique. Théorie avec des ateliers pédagogiques dispensés à l'office de tourisme. Pratique avec des visites de la tour du Schlossberg et du parc attenant.* » La Ville a financé l'ensemble des travaux pour un montant de 340 000 €, l'office de tourisme ayant pris à sa charge l'installation du mobilier et des bureaux.

Hommage à Edmond HENE

Avec la disparition de Edmond HENE, FORBACH vient de perdre un des piliers du monde associatif et du bénévolat.

Né le 9 février 1930 à FORBACH, Edmond HENE a eu durant toute sa vie un engagement associatif sans faille puisque dès l'âge de 16 ans il devient membre de l'Union Touristique « Les Amis de la Nature » et plus précisément de la Section de Forbach, fondée cette année là.

Il participe alors activement à la construction du Chalet « Les Mélèzes », maison de vacances et de tourisme social. Son implication efficace et son sens des responsabilités et de l'organisation l'ont conduit à assurer la direction de la section pendant de nombreuses années.

Il est également Président du Comité Départemental des Amis de la Nature de 1960 à 1998 et cofondateur de la section des Amis de la Nature de Forbach Loisirs.

Il est l'initiateur et l'organisateur de nombreuses marches comme les 50 km des villes jumelées de Forbach et Völklingen, le circuit des châteaux avec Sarrebruck, la traversée à pied de la Moselle ou encore le chemin de la Sarre entre le Donon et Konz. Il a participé à la création de nombreux chemins de randonnée autour de Forbach.

Edmond HENE était également engagé au sein du Syndicat d'Initiative – Office de Tourisme de notre Ville où il est entré au Conseil d'Administration en 1957 ; Vice-Président en 1978 et Président de 1993 à 1996.

Il a également assuré la Présidence des Syndicats d'Initiative du Carrefour de l'Europe et a siégé au Comité Départemental du Tourisme de la Moselle.

Edmond HENE était un homme engagé, plongé dans la vie associative avec bonheur et abnégation ; un vrai bénévole qui a toujours donné de son temps et qui s'est mis sans compter au service des autres et de sa ville.

Glück auf, Edmond...

La prise en charge des personnes âgées fait partie des préoccupations premières de l'équipe municipale. Votre magazine, Forbach Notre Ville, dresse le portrait des associations les plus actives en la matière. Tour d'horizon.

Club Barrabino

Une mission de service public



Trente-six ans d'existence et six cents quatre-vingt membres. Deux chiffres qui en disent long sur l'engouement suscité par le Club Barrabino. Situés rue Michel Debré à Forbach, les locaux de l'association mis gracieusement à disposition par la Ville, proposent moult activités, du thé dansant à l'art floral en passant par l'informatique, sans oublier les séances de sport dont deux à l'extérieur (la piscine). Le Club Barrabino, c'est aussi et surtout le portage de repas pour les personnes âgées. Pour se faire, l'association s'est équipée en conséquence avec une cuisine professionnelle et des repas confectionnés sur place. « Cinq personnes en équivalent temps plein assurent le service dont une salariée par la Ville de Forbach », indique Blanche Kieffer, directrice du Club. Enfin, le conseil général de la Moselle a installé un Centre local d'information et de coordination (Clic) au sein même du Club Barrabino. « Le Centre apporte une aide individuelle à la personne âgée et à son entourage pour faciliter le soutien à domicile ». Une véritable continuité avec le service de portage de repas instauré depuis une dizaine d'années.

Pensionnés de Marienau

Une kyrielle d'activités

L'association des Pensionnés de Marienau est l'une des plus anciennes de Forbach. « Nous avons passé le cap des quarante ans », souligne Alain Flaus, adjoint à la Ville de Forbach et président de l'association. Créée à l'origine pour soutenir les personnes qui ont subi un décès dans leur entourage, elle se pose aujourd'hui comme l'incontournable de la vie associative du quartier de Marienau. Entre la marche traditionnelle organisée au début du mois de mars, les lotos en avril et septembre, les banquets et les excursions, les activités ne manquent pas. « Nous préparons pour 2011 une excursion sur un week-end complet. Nous projetons de partir en Hollande », indique Alain Flaus. Affaire à suivre...

Association CIA Bruch

Toujours au rendez-vous

Mise en place il y a maintenant vingt-cinq ans, l'association CIA présidée par Mme Mann et située au Bruch, œuvre au quotidien pour les personnes âgées. Tous les jeudis, l'association leur offre la possibilité afin de partager un moment chaleureux autour d'un jeu de cartes. Outre cette rencontre hebdomadaire, le CIA du Bruch organise quatre repas annuels ainsi que deux bals, l'un pour la fête des mères et l'autre pour les fêtes de Noël.

Des cadeaux pour les membres

Plus de trente ans d'existence et des membres fidèles au rendez-vous. Le premier président fut M. Berthomé, qui resta à la tête de l'association pendant près de vingt-six ans. Depuis, M. Bauer a repris le flambeau. Du lundi au jeudi, les membres de l'association peuvent profiter d'une mul-

titude d'activités. En effet, la peinture paysanne, la belote ou encore le scrapbooking (l'art de mettre en valeur des photographies) viennent égayer leur quotidien. De plus, un atelier d'art floral est organisé tous les mois ainsi que pendant les fêtes. Le Club Loisir offre aussi un présent

à chaque membre qui fête son anniversaire. Comptant une cinquantaine de personnes, le club du 3^e âge peut s'offrir une nouvelle jeunesse à travers tous ces loisirs. À noter dans vos agendas : le repas de la fête de la choucroute le 25 septembre ainsi que le repas du 3^e âge le 24 octobre.

Stationnement

Du nouveau dans vos parkings

La municipalité de Forbach redistribue les cartes du stationnement. Des tarifs préférentiels seront accessibles aux habitants du centre-ville tandis que le nombre de places dites de longue durée augmente. Explications.

Véritabile casse-tête pour les Forbachois, le stationnement fait sa petite révolution. Depuis quelques semaines, le dépliant vert et orange de la municipalité fait le tour de la ville : « À Forbach, pour ne pas stationner loin, stationner malin ! ». Pour résoudre les problèmes de parking, la mairie de Forbach a mis en place un tarif préférentiel pour les résidents de l'hyper-centre. Ces habitants pourront souscrire un abonnement auprès de Vinci Park et obtiendront un papillon orange et vert à coller derrière leur pare-brise. L'autre nouveauté, c'est l'augmentation du nombre de places dites de longue durée. Sur ces places, on peut y rester durant cinq heures avec un ticket pris à l'horodateur, le tarif devenant dégressif à partir de 3 heures. Actuellement au nombre de 220, ces places vont passer à 425. L'abonnement reste en place : 24 euros le mois, 60 euros le trimestre et 185 euros l'année. Mais attention, si vous ne payez pas votre stationnement, cela vous en coûtera toujours 11 euros d'amende...

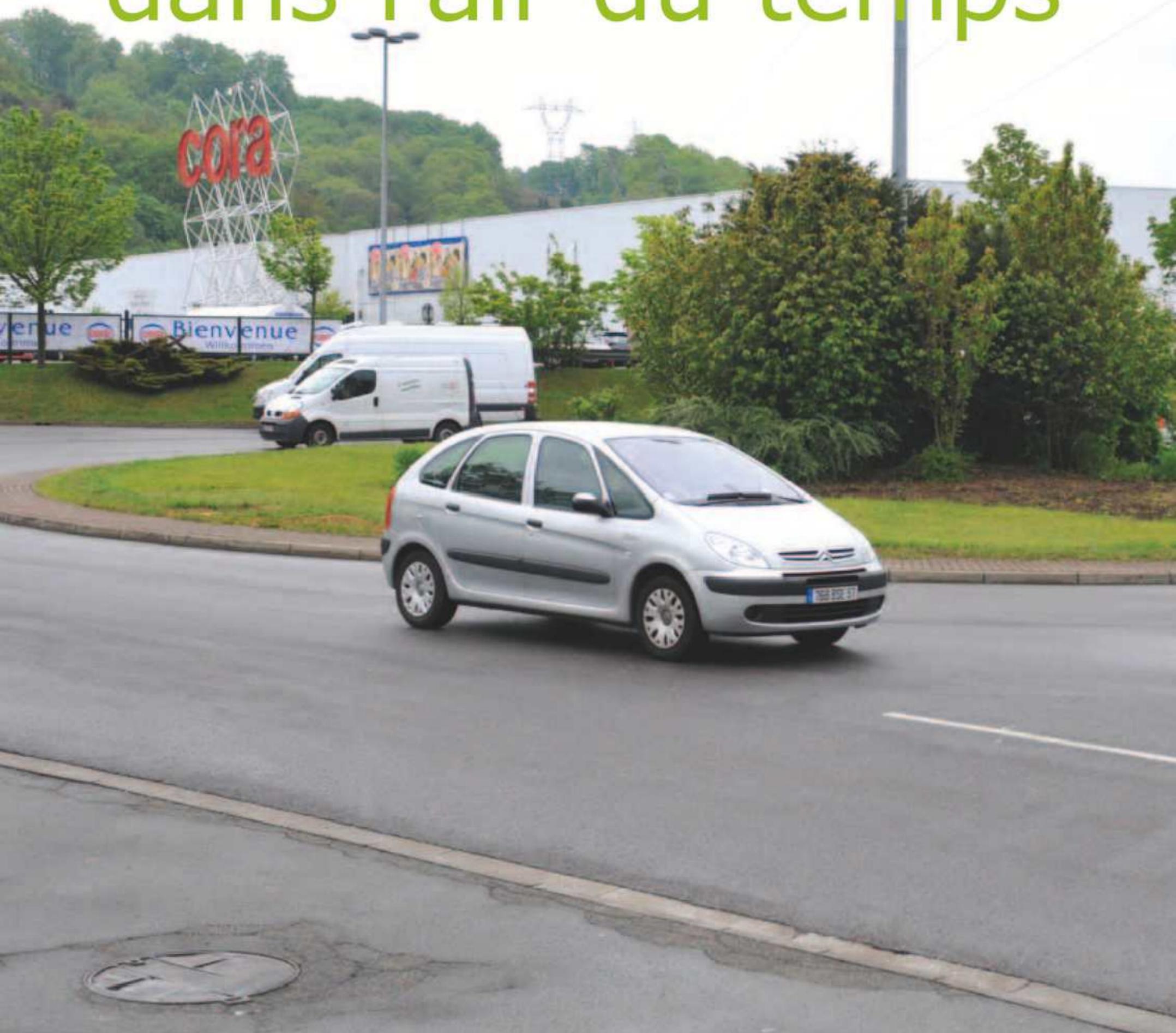


Tarifs centre-ville : OÙ ET COMBIEN ?

Les tarifs préférentiels pour les habitants de l'hyper-centre concernent les parkings place Fabert, place Nicolas Appert, place Jean-Éric Bousch, parking du Schlossberg, ancienne mairie, parking rue de la forêt, ZAC ville haute, parking du bas de la rue de la tuilerie et place Robert-Schuman. Les tarifs varieront entre 15 euros pour le mois, 45 euros le trimestre, 90 euros le semestre et 180 euros l'année. Chaque souscrivante devra présenter un justificatif de domicile.

Voiries et bâtiments

Des travaux, dans l'air du temps



Le + d'info

Si l'on veut améliorer les conditions de vie des habitants ou si l'on souhaite simplement que la ville change, les travaux semblent incontournables. L'année dernière, Forbach a mené un programme important en la matière. L'occasion pour votre magazine de dresser un premier bilan.

« **L**es travaux, ça fait du bruit et ça rend souvent la circulation difficile. » Un jour ou l'autre, tout le monde a prononcé cette phrase. Qui n'a jamais été exaspéré par la gêne occasionnée par des travaux ? Personne à dire vrai... Néanmoins, c'est souvent un mal pour un bien. Un très grand bien si l'on en croit la formidable transformation qui s'est opérée à Forbach en 2009.

Au premier rang des objectifs attendus : l'amélioration des conditions de sécurité. Suite à la demande du proviseur du lycée Jean Moulin et des représentants des parents d'élèves, la commission municipale « voirie-cir-

culatation » a proposé de restructurer les possibilités de stationnement des différentes catégories de véhicules, induisant de nouvelles conditions de circulation aux abords du lycée. « Plusieurs rues – celles de la Forêt, des Alliés, du 22 Novembre et Maurice Barrès – ont été mises à sens unique. Le stationnement des transports en commun a été matérialisé sur chaussée, rues de la Forêt, Maurice Barrès et du 22 Novembre, dans le sens de la circulation », indique Marie-Christine Roche, présidente de la commission voirie-circulation. À noter également l'aménagement d'un évidement, rue de la Chapelle, au niveau du foyer

Apli* : les conditions de sécurité des ambulances en stationnement temporaire étant particulièrement précaires, trois emplacements équipés de bornes d'arrêt minute, ont été créés. « Ces places d'une largeur de 3,30 m, permettent aux handicapés de se mouvoir en toute sécurité. Afin d'éviter que des véhicules occupent de manière non autorisée ces emplacements, la durée de stationnement a été limitée à 20 minutes. Des capteurs intégrés dans la chaussée transmettent aux bornes l'heure d'arrivée du véhicule et déclenchent l'arrivée de la police municipale en cas de dépassement du délai », poursuit l'adjointe. ■■■■



Au Bruch, la place des Bouleaux a été revue de fond en comble.

Du neuf, côté parking...

Dans les différents quartiers de Forbach, la municipalité a également mis les bouchées doubles en 2009. À Bellevue, pour un montant de 28000€ TTC, un parking de 19 places a été réalisé en novembre dernier à l'école de Bellevue 1 afin de pallier aux conditions précaires de stationnement (terrain sablonneux). Au Bruch, la place des Bouleaux a aussi été revue de fond en comble pour un montant de 107 000 € TTC. Recouverte de schiste, elle engendrait énormément de poussière lors de la circulation et du stationnement des véhicules. Aujourd'hui, un parking paysager comprenant 64 places y a été aménagé, incluant la réservation de 2 espaces à destination des personnes à mobilité réduite. *« Des tilleuls ont aussi été plantés afin d'apporter une touche environnementale de qualité. Une réflexion est en cours concernant l'espace restant à traiter à proximité du Mille Club. »*

Toujours dans le souci d'offrir des possibilités accrues en termes de stationnement, le Wiesberg a aussi fait l'objet de toutes les attentions de la ville. Des parkings ont été créés, rues des Lavandes et des Marguerites, augmentant la capacité des zones de stationnement du quartier de 52 places, pour un coût de 111 000 € TTC.

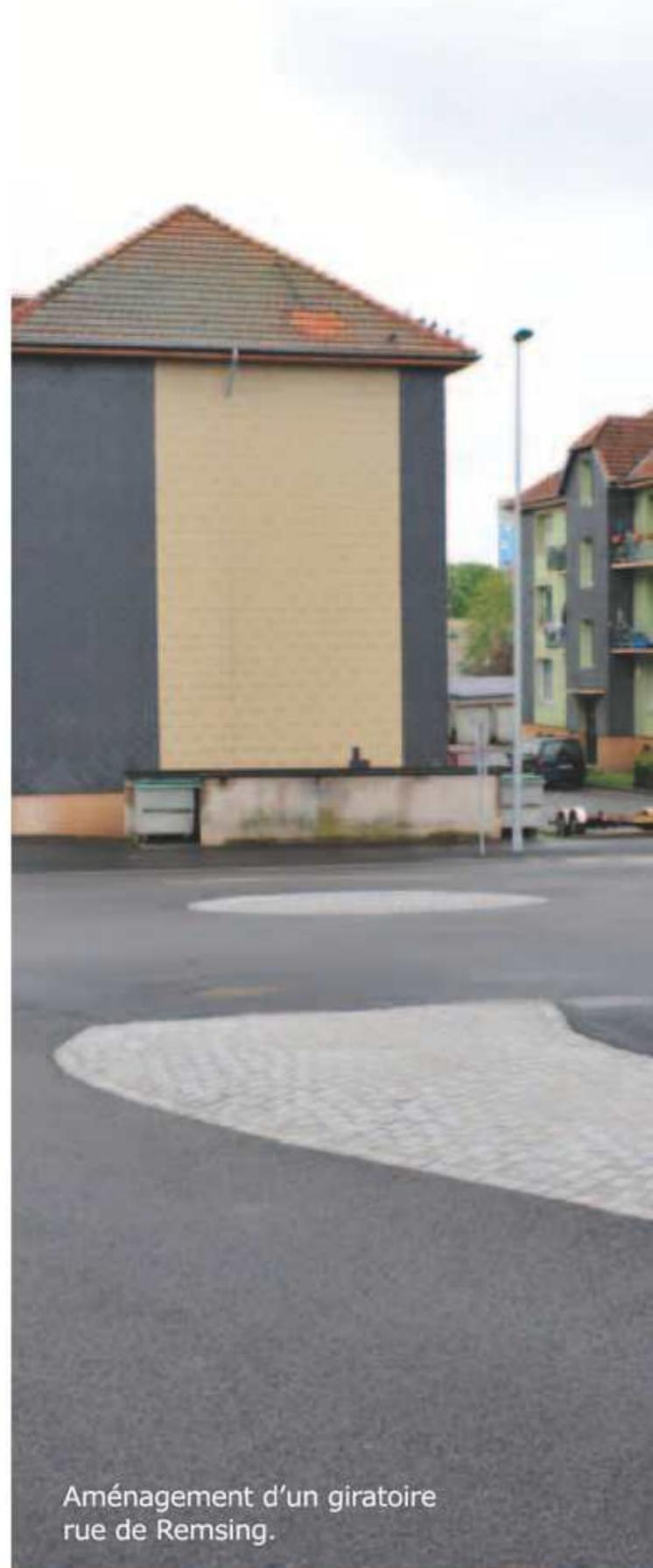
...Et côté voirie

Au Wiesberg, le revêtement de la chaussée bordant le carrefour giratoire du centre commercial Cora étant délité à de nombreux endroits, un nouvel enrobé à haut module de résistance a été mis en œuvre sur une surface de 4 200 m². Coût des travaux :

72000€ TTC. De la même façon, afin d'améliorer la sécurité aux abords des rues de Remsing, de la Collerie et de Guise, des mini giratoires ont été réalisés pour une meilleure régulation du trafic. Dans le cadre de cette opération, des sections de trottoir ont également été traitées rue de la Collerie et un parking de 29 places a été créé à destination principale des riverains. 360 000 € ont été consacrés à ces aménagements. À noter également la réfection du revêtement de la rue des Pensées et l'aménagement d'un îlot central, avenue de l'Europe suite aux excès de vitesse constatés par les riverains sur cet axe particulièrement fréquenté.

D'autres travaux ont été menés dans les autres quartiers : réfection des trottoirs, rue de Petite-Rosselle au Bruch (139 000 € TTC), opération analogue effectuée à Marienau, rue principale, rénovation de la chaussée, rue de la Vallée à Marienau (53 000 €), accès à l'école du Creutzberg à partir de la rue Marie (10 000 €) et surtout aménagement de la rue Jacques Prévert, toujours en cours. Ces travaux de voirie, d'un montant de 237 000 €, accompagnent la construction de 18 logements individuels en bande destinées aux personnes âgées, programme réalisé sous l'égide de la SA Sainte-Barbe.

* Association pour l'Accompagnement, le Mieux-être et le Logement des Isolés.



Aménagement d'un giratoire rue de Remsing.

Le saviez-vous ?

L'année 2010 amorce le début d'une grande vague de rénovation du réseau gaz, constitué de conduites en tubes aciers posées dans les années 1950. Sur les 97 km du réseau, 34 nécessitent un renouvellement et 2,7 km le seront cette année. Les travaux devraient durer dix ans.



Trois questions à...

GUY LEITNER

Adjoint en charge du patrimoine municipal, des bâtiments et de l'architecture

« Un travail de terrain »

Forbach, Notre Ville : Pourriez-vous nous définir votre rôle d'élu ?

Guy Leitner : J'assure la liaison entre les services techniques et l'équipe des élus. En fonction des travaux à mener, j'évalue les priorités en collaboration avec les services techniques et je prends, en accord avec l'ensemble des élus, les décisions qui s'imposent. C'est un travail de terrain au quotidien.

FNV : Depuis que vous êtes en charge de la gestion du patrimoine municipal, peut-on déjà tirer un premier bilan de votre action ?

GL : Nous avons considérablement investi dans les établissements scolaires. En effet, 570 000€ ont été consacrés à la rénovation des écoles de Bellevue et du Bruch. Par ailleurs, nous avons également accompli un gros travail sur les équipements sportifs, notamment sur le dôme du tennis couvert pour un montant de 465 000€. Somme à laquelle il faut ajouter 170 000€ pour les revêtements de sol, les productions d'eau chaude sanitaire.

FNV : Quelles sont vos perspectives à court et moyen terme ?

GL : Plusieurs grands projets sont dans les cartons de la municipalité. L'extension du foyer de Marienau avec l'installation de petites cellules commerciales en 2011, la création d'une maison de quartier à Bellevue d'ici à 2012 et la réalisation d'un gymnase scolaire avec une maison relais au Bruch pour 2013.



Le chiffre

67 240 m²

C'est la surface occupée par les bâtiments à Forbach.

Partenariat

Privilégier des initiatives communes

Forbach est sans aucun doute la seule commune de France à détenir des actions dans une société gérant un crématorium en Allemagne. Dans le cadre du jumelage entre les deux villes, ce projet a vocation à permettre aux instituts de pompes funèbres de Forbach et environs de bénéficier de prestations à des tarifs particulièrement attractifs.

Les actionnaires de la société « Feuerbestattung Völklingen GmbH » en charge de la gestion du nouveau crématorium implanté à Völklingen se composent exclusivement de collectivités publiques. « *Il ne s'agit pas d'une mesure symbolique, mais d'une démarche pratique qui vise à offrir aux professionnels des pompes funèbres un choix plus large de prestataires en matière de crémation* », souligne Thierry Homberg, adjoint au maire de Forbach en charge de la coopération transfrontalière. Un choix s'appuyant sur l'évolution régulière du nombre de crémations. « *Les professionnels peuvent choisir aujourd'hui entre les installations de Saint-Avold, Sarrebruck et celle, toute moderne, de Völklingen* », ajoute l'adjoint au maire. Une offre qui se répercute en toute logique sur les frais des obsèques



supportés par les familles. Pourtant, les professionnels peinent à s'engager dans une collaboration avec le crématorium de Völklingen. Un peu moins directement accessible que les autres installations, le site de Völklingen offre pourtant bien des avantages qui ne se limitent pas seulement aux tarifs : l'installation est moderne et a été conçue dans sa globalité en tenant compte des desideratas des familles. Quant aux problèmes administratifs, ils sont en réalité bien moins com-

plexes qu'on le laisse entendre. « *L'initiative d'avant-garde engagée par les Villes de Forbach et Völklingen, s'inscrit dans une démarche raisonnée d'aménagement du territoire. Il est indispensable de réfléchir, chaque fois que possible, à des initiatives communes qui prennent en considération les besoins effectifs de la population de l'ensemble de l'espace frontalier. De plus, nos partenaires sont prêts à s'adapter à nos demandes afin que les professionnels, mais aussi les familles endeuillées soient accueillies dans les meilleures conditions* », conclut Thierry Homberg. Le crématorium franco-allemand qui associe Forbach et Völklingen n'est sans aucun doute que le précurseur d'autres investissements structurants que les collectivités de l'espace frontaliers seront amenées à développer dans les années à venir.

En avant la musique !



Créé en 1994, le concert européen de Sarre et Moselle est devenu une véritable Institution. Retour sur un défi musical.

Cinq mois de répétition, cinquante instrumentistes et deux cents choristes. Les chiffres parlent d'eux-mêmes. « Le concert européen de Sarre et Moselle est devenu, au fil des années, une grosse machine », rappelle Michel Kraus, proviseur du lycée Jean Moulin à Forbach, qui travaille en collaboration avec ses homologues messins (collège Taison et lycées Fabert, Georges De La Tour et de la Communication) et allemands (le Warndt Gymnasium à Völklingen). « Cette année, l'œuvre – "Mémoires d'un cacique*" – est celle d'un compositeur colombien, Jaime Cordoba. » Une œuvre qui relate la rencontre musicale de l'ancien continent avec la nouvelle civilisation lors de la

« Rendre hommage à l'immense travail fourni par les jeunes artistes. »

découverte de l'Amérique par Christophe Colomb en 1492. « Le succès rencontré le 25 mars dernier à la Gebläse Halle à Völklingen a été confirmé par les représentations au Carreau Wendel le 30 avril et à l'Arsenal de Metz le 19 mai », indique Thierry Homberg, adjoint aux affaires transfrontalières. Au même titre que les municipalités de Metz et Völklingen, la Ville de Forbach a soutenu activement le concert. « Les élus ont répondu présents à toutes les sollicitations dont ils ont pu faire l'objet. Forbach a apporté aussi son aide en terme logistique en mettant notamment des véhicules pour le transport des élèves et du matériel, en facilitant l'accès à des salles

de répétition (5 à 6 répétitions générales dans l'année) ou en participant financièrement à l'achat de partitions », poursuit Michel Kraus. À noter également que le concert sera disponible en DVD. « Le support sera réalisé par les élèves du lycée de la communication à Metz. Une manière de rendre hommage à l'immense travail fourni par les jeunes artistes ainsi que l'engagement colossal de Daniel Bérard, Daniel Colombat et Pierre-Marc Daltroff, professeurs d'éducation musicale aux lycées Jean Moulin, Fabert et Georges De La Tour », conclut Thierry Homberg.

*Un cacique est le mot utilisé pour désigner le chef d'une tribu indigène des Caraïbes. Il apparaît dans l'œuvre comme un personnage symbolique.

Environnement

Des actions concrètes au service des usagers

La préservation de l'environnement fait partie des objectifs de l'équipe municipale. Une mission qui se traduit sur le terrain avec le formidable travail du service des Espaces Verts ainsi que l'évolution de la collecte et du tri sur le secteur.

Avec cinq secteurs d'activités différents (fleurissement, entretien des espaces verts, du patrimoine arboré et des équipements sportifs, maintenance du matériel sur la partie multisports), la trentaine d'agents du service des Espaces Verts ont fort à faire tout au long de l'année. « *Entre la taille des arbres, le ratissage des feuilles et la préparation des sols, les agents opèrent sur tous les fronts. Mais surtout, ils mènent un travail de fond en vue d'obtenir une*

3^e fleur pour la ville d'ici à 2011 », indique Alain Flaus, adjoint délégué au Développement Durable à la Ville de Forbach. Une distinction qui ne doit pas se faire au détriment de l'environnement, cheval de bataille de la municipalité. « *Par exemple, nous privilégions les plantations adaptées à la région et qui ne nécessitent que très peu d'arrosage. De la même façon, nous limitons le recours aux produits phytosanitaires.* » Dans ce cadre, une journée d'information organisée, à l'initiative de la Ville de Forbach, la Fredon* et l'agence de l'Eau Rhin-Meuse, s'est déroulée le 23 avril prochain au foyer du Creutzberg. Réservée aux collectivités, cette réunion avait pour objet de démontrer qu'il existe aujourd'hui des alternatives à l'usage des produits chimiques.

Collecte simplifiée

Côté tri et collecte, la Ville s'en remet à la Communauté d'Agglomération,

excepté dans l'hyper centre et la ville haute. Là aussi, les enjeux sont de taille. « *En 1994, lorsque le tri sélectif a été mis en place, l'objectif était de réduire la masse des déchets à 75 %. Aujourd'hui, nous sommes à 35 %.* » Il reste encore du chemin à parcourir. Dans cette optique, une collecte multiflux sera mise en place à compter de cette année à Forbach. « *Nous aurons à gérer trois sortes de sacs d'ordures ménagères. Les sacs seront à déposer dans le conteneur unique et il n'y aura plus qu'un seul ramassage par semaine.* » Un traitement simplifié pour une valorisation optimale des déchets. « *Le produit des déchets fermentescibles qui partiront vers l'usine de méthanisation, servira au traitement des routes à la production de compost* », conclut Alain Flaus.

*Fédération régionale contre les organismes nuisibles.

L'info en +

Le ramassage des objets encombrants sera remplacé par une collecte sur appel à compter du 1^{er} juillet 2010. En effet, le dispositif existant fait double emploi avec les déchetteries.



« Conforter notre rôle de tremplin vers l'emploi »

L'association intermédiaire Travailler dans le Bassin Houiller (AITBH) fait peau neuve ou presque. Arrivée d'une nouvelle directrice et divers projets sont au programme pour 2010.

La présidente de l'AITBH, Marie-Antoinette Gérolt, adjointe au maire, souhaite renforcer le partenariat avec toutes les collectivités, les partenaires sociaux et les entreprises. Son objectif : mener des projets permettant l'insertion des vacataires tout en tenant compte du contexte économique local. Travaux ménagers, de jardinage ou de bricolage, petit entretien et aide aux devoirs : autant de missions effectuées au quotidien par l'équipe de l'AITBH qui intervient sur de nombreuses communes réparties dans quatre cantons (Forbach, Behrenlès-Forbach, Freyming-Merlebach et Stiring-Wendel). « Certains de ces travaux, notamment chez les particuliers, ouvrent droit à une déduction fiscale pouvant aller jusqu'à 50%. Nous nous mettons aussi bien au service, des associations, des entreprises, des collectivités, que des particuliers », rappelle Véronique UHRING, fraîchement nommée à



la tête de l'AI. Âgée de 35 ans, la jeune femme témoigne d'un beau parcours professionnel. « Après une VAE* en tant que conseillère en insertion sociale et professionnelle, j'ai passé huit ans au sein d'une association intermédiaire à Sarreguemines et occupé un poste de responsable d'équipe au Pôle Emploi de Forbach pendant un an. » Une expérience significative qui l'a conduite à saisir l'opportunité de la direction de l'AI de Forbach. « Mon objectif avec toute mon équipe de permanents est de maintenir le volume d'activité et de mener des projets concrets : renforcer le service qualité auprès de nos clients à travers un accompagnement ciblé pour nos vacataires et conforter davantage notre rôle de tremplin pour l'emploi. Nous mettons en place des ateliers de techniques de recherche d'emploi. Sans oublier des partenariats avec d'autres associations comme Écomobilité** qui entre autres futures actions, devrait aboutir à la création d'un garage social. » Des perspectives qui nécessitent un investissement personnel de tous les instants.

« Nous sommes là pour proposer à nos vacataires des missions, pour les encourager et les redynamiser dans leurs démarches de recherche d'emploi, mais aussi pour leur redonner les bases du travail qui leur permettront un retour durable à l'emploi en passant par la formation et l'accompagnement ».

*VAE : validation des acquis de l'expérience.

**l'inter-association Écomobilité 57 fédère plusieurs acteurs du bassin houiller afin de mutualiser des services de mobilité facilitant l'accès à l'emploi.

Castel Coucou

« Instauration d'une proximité avec le public »

Grâce à l'intervention conjuguée de son président Hervé Foucher et de sa directrice artistique Lise Walgenwitz, l'association Castel Coucou est revenue sur le devant de la scène avec brio. Chronique d'un retour gagnant.



Tous les Forbachois connaissent Castel Coucou. Créée il y a de nombreuses années au lycée Jean Moulin à l'initiative de l'emblématique Théo Wolters, professeur d'arts plastiques et artiste local, l'association « CEil » a été la première en France à implanter une galerie d'arts en milieu scolaire. Lors de son déménagement rue du château, l'association se mue en Castel Coucou (lire « Le saviez-vous ? ») mais son objectif reste invariablement le même : veiller à instaurer une réelle proximité avec les artistes et le public en organisant des expositions et des résidences d'artistes. Au départ de Monique Auburtin, la fille du fondateur et présidente de CEil-Castel Coucou en octobre 2008, l'activité de l'associa-

tion ralentit. Il faut attendre le printemps 2009 et l'arrivée d'Hervé Foucher pour insuffler une nouvelle dynamique. Le nouveau président, déjà administrateur de l'association messine d'art contemporain Octave Cowbell à Metz, relance la machine et recrute Lise Walgenwitz en juin, la directrice artistique, chargée d'assurer la programmation annuelle. « L'événement "Une nuit, eine Nacht" a réellement marqué le redémarrage de l'association en septembre 2009 », rappelle la directrice artistique. Le principe ? Le temps d'une nuit, opérer un rapprochement entre les artistes d'art contemporain et le public local dans un cadre atypique, celui de l'hôtel de la Poste. « Pour cette 1^{re} du genre, quinze artistes avaient apporté leur concours », précise Lise. Suivirent une participation aux nuits blanches messines et l'accueil de l'exposition du photographe Laurent Gueneau suite à la résidence d'artiste qu'il a effectuée à Forbach en juillet 2009. « Des événements qui nous ont permis de faire (re)découvrir l'association au public. Mais notre ambition ne s'arrête pas là. » Déjà initiés depuis quelques années, des ateliers de création seront proposés à nouveau aux enfants de la commune lors des vacances scolaires. « Nous souhaiterions également engager des partenariats avec les acteurs sociaux locaux afin de toucher et sensibiliser un plus large public. » Sans oublier la reconduction de l'opération « une Nuit, eine Nacht » et l'organisation d'un week-end dévolu aux designers « papiers ».

Contact : Castel Coucou – 60, avenue Saint-Rémy –
Tél. : 06 89 45 37 64 – www.castelcoucou.fr

Le saviez-vous ?

L'association tire son nom à la fois de l'endroit où elle était installée (Castel – rue du Château) et de son état d'esprit. Celui de prévoir des expositions dans des lieux qui ne lui appartiennent pas (coucou) !

Le noble art à Forbach

Créé en 2002, le cercle pugilistique, installé rue de Remsing à proximité du Conservatoire de musique et du gymnase municipal, compte aujourd'hui plus de quatre-vingts licenciés. Portrait.

Douze ans. C'est le nombre d'années où la boxe était absente à Forbach. «Lorsque nous avons remis sur pied le club en 2002, toute activité avait cessé depuis 1990», rappelle Raphaël Amoros, président du cercle pugilistique. D'abord installée dans le gymnase Louis-Houpert – ce qui nécessitait un démontage du ring après chaque entraînement – la boxe prend ses quartiers en 2005 dans un local, rue Bel Air, mis à disposition par la Ville. «La municipalité nous permet également de compter sur un entraîneur chevronné, Joseph Martinese.» Quinze fois champion d'Italie et champion d'Europe en 1980, Joseph Martinese, forbachois d'origine, a la boxe dans le sang. «J'ai toujours été un passionné. Avant de partir en Italie suivre une carrière professionnelle, je m'entraînais au moins trois fois par semaine en même temps que mon travail», indique Joseph Martinese. Un sport qui lui a appris des vertus comme la rigueur et la discipline. Exactement ce qu'il essaie d'inculquer à ses élèves. «Le cercle a pris le parti de centrer ses cours autour de la boxe éducative. Le sport est un vecteur social. C'est souvent un excellent moyen de s'insérer dans la vie active et professionnelle», ajoute le président. Les cours qui ont lieu le mardi et le jeudi de 18 h 30 à 20 h 30, ont vu éclore quelques talents



qui, aujourd'hui, représentent dignement la Ville lors de compétitions officielles. «En février dernier, nous avons organisé la coupe des lionceaux, labellisée par la Fédération française de boxe, et qui ne concerne que les clubs de Grand Est. Deux de nos sportifs, Guillaume Pompon et Aïssa Djillali,

ont remporté leur combat, dans la catégorie junior, en moins de 75 et 91 kg.» Autre talent à suivre. Gessy Mautre, 18 ans, plusieurs fois champion d'Alsace Lorraine et «qui s'est hissé jusqu'aux quarts de finale des championnats de France en 2009.» L'avenir du cercle semble assuré.

Forbach : une ville qui bouge !



De nombreuses compétitions sportives.



Le Carnaval des enfants à Marienau.



La distribution des primevères de la Ligue contre le Cancer aux personnes âgées.



Pâques au Schlossberg.

Événements



Le Marché des Saveurs tous les 1^{ers} mercredis du mois de 16h00 à 20h00, place Aristide Briand.



Les feux de la St-Jean au Creutzberg.



Le meeting d'athlétisme.



La fête au Wiesberg.

Purs plaisirs d'été

hummm...
Forbach
délicieusement

... ses activités sportives...

... ses marchés

... son côté nature...

Et bien plus encore sur :
www.mairie-forbach.fr

Ville de Forbach
l'incontournable



Forbach

notre ville

Expression des groupes politiques

BUDGET 2010

Le budget 2010 est établi à 33,57 millions d'euros en recettes et dépenses dont 24,73 millions en fonctionnement et 8,84 millions en investissement.

Présenter un budget en équilibrant les recettes et les dépenses est une obligation pour toutes les municipalités et présente cette année des difficultés supplémentaires.

Dans le contexte actuel de crise et de désengagement de l'Etat, le gouvernement préfère faire des économies en diminuant les dotations aux collectivités territoriales plutôt que de dépenser moins mais mieux.

A partir de là ce sont nos choix qui font la différence entre notre municipalité et les précédentes de droite.

En adoptant un budget qui met les préoccupations de tous les habitants au centre de notre action, sans pour autant augmenter les taux communaux d'imposition, nous affichons notre confiance en l'avenir.

En définissant clairement les axes de notre action pour 2010, nous montrons notre engagement en faveur de notre commune et de tous ses citoyens et usagers.

Dans le respect du programme que nous vous avons proposé et auquel vous avez adhéré en 2008, nous avons voulu, cette année, mettre l'accent plus particulièrement sur :

- le soutien à l'économie locale,
- le développement d'un service public de qualité
- et surtout le renforcement des liens entre tous les citoyens de Forbach pour garantir la sérénité et la paix sociale dans notre ville.

Le soutien porté à l'économie locale permettra aux entreprises de travailler et par là même de maintenir des emplois, denrée si rare en ce moment, pour nos concitoyens et même à en créer de nouveaux.

Le développement du service public en qualité, sans pour autant coûter plus cher, facilitera la vie quotidienne des Forbachoises et Forbachois. La mairie reste souvent le dernier recours des habitants face à une administration de plus en plus distante et impersonnelle. Les services municipaux de la voirie, des espaces verts, du nettoyage, de la police municipale (avec l'aide de la vidéosurveillance) et tous les autres rempliront mieux leur mission pour le bien de la population car ils seront encore plus présents et efficaces.

Le Centre Communal d'Action Sociale a été doté de moyens lui permettant d'intervenir efficacement pour tous les citoyens de Forbach, de la petite enfance jusqu'au troisième âge, dans la vie de tous les jours et dans les situations d'urgence. La culture en général, et le Carreau Scène Nationale en particulier, ainsi que tout le monde associatif ont la possibilité de jouer pleinement leur rôle pour créer des situations et des lieux d'échange et de rapprochement, contribuant ainsi à faire disparaître les incompréhensions et les méfiances entre les habitants.

Pour finir, je voudrais reprendre les mots que Monsieur le Maire a employés pour présenter le budget au Conseil Municipal :

«Le budget 2010 marquera de manière prégnante le changement, la différence d'approche de la gestion municipale que nous entendons traduire dans notre action et ainsi nous démarquer des politiques passées. Jeunesse, cohésion sociale, sérénité, développement durable et cadre de vie en sont les maîtres mots».

Jean-Louis Hoffmann pour Vivre Forbach Autrement

Vivre Forbach Autrement

Laurent KALINOWSKI, Carmen HARTER-HOUSELLE, Thierry HOMBERG, Martine PILAVYAN, Pierre HEINTZ, Marie-Christine ROCHE, Alain FLAUS, Marie-Antoinette GEROLT, Ahmed ARAB, Guy LEITNER, Malika LARBI, Christophe DURAND, Marie-Emma HESSE, Marie-Louise SIEGEL, Nathalie WILLMS, Francis CLAUSSNER, Barka RASALA, Marie-Louise SARNO, Cécile BOURBON, Roland GROSS, Roland THIELGES, Patrick FINCK, Amar NAMEN, Denise KORDZINSKI, Patrice SANSONNET, Bachir NACHI, Brigitte STEINORT, Jean-Louis HOFFMANN.

Expression des groupes politiques

En date du 19 novembre, le Conseil Municipal a voté à l'unanimité l'extension du cimetière situé rue Bauer pour un montant de 450 000 €. «La délibération n'a pas soulevé de remarques particulières», indiquait le Maire au Républicain Lorrain.

Lors de ce conseil, il n'a jamais été question de carré musulman. Les nombreuses réactions de Forbachoises, suite à cet article, nous mènent aux réflexions suivantes.

La France est un état laïc et tous les républicains sont attachés au respect de la laïcité. En ce XXI^e siècle, pourquoi en arriver à rétablir des distinctions au sein de nos cimetières alors que nous prônons l'égalité et la fraternité entre les hommes, que nous luttons contre les discriminations, le racisme et le communautarisme ? Ne sommes-nous pas tous égaux devant la mort ? Notre groupe est attaché au respect des croyances de chacun et considère qu'il est important de respecter les rites. Pour autant, pourquoi musulmans, chrétiens, athées... ne pourraient-ils reposer en paix les uns à côté des autres dans un même cimetière ? Pour notre part, nous considérons que si nous vivons ensemble dans la même ville, les uns à côté des autres, les uns avec les autres, nous ne devrions pas en arriver à recréer des espaces séparés dans les cimetières. C'est, qu'on le veuille ou non, faire le jeu du communautarisme ! Une république moderne doit favoriser l'unité des citoyens et non l'inverse ! C'est un choix sans doute plus difficile mais aussi plus courageux !

Notre groupe vous tiendra informés de l'évolution de ce projet dans le respect de la législation qui donne libre accès à l'ensemble des sépultures.

*Evelyne RAPPIN, Union pour Forbach
Christian PEYRON, Monique CASSAR, Pierre-Marie BOUR*

Forbachoises, Forbachoises, chers concitoyens.

Commençons par la tristesse hivernale : alors que la grogne sociale s'intensifie, alimentée par de stériles débats électoraux, que les conflits se multiplient sur fond de crise qui n'en finit pas, que les discours se focalisent sur de nombreux sujets dont l'opportunité n'échappera à personne (là vous complétez vous-mêmes...), le stress latent exacerbé par un moment difficile de nos cycles économiques rend pour beaucoup les conditions de vie éprouvantes pour des lendemains qui ne chantent pas. C'est vrai ailleurs, c'est vrai ici. Sur fond de deuil des Houillères les commerces et les PME essaient de surnager aux difficultés du temps. Alors que les acquis miniers semblent menacés, que les TGV font preuve de beaucoup d'originalité dans leurs horaires, mais cherchent quand même de nouveaux arrêts, que l'Hôpital trouve un début de financement mais pas de consensus, les CD forbachoises sont remplacés par des MP3 chinois ou d'aucuns voient l'avenir industriel de la Moselle... Bref les temps sont rudes... C'est ainsi qu'un territoire de plus de 30 000 habitants s'étiolle peu à peu et devient «terra incognita» dès les 2 Niefs passés... C'est pourquoi il est grand temps de nous repositionner de façon solide dans le débat de notre Grande Région. De définir clairement nos ambitions communes forts de notre passé, de la richesse de nos habitants, de ne pas baisser les bras devant ce qui nous est de plus en plus souvent présenté comme inéluctable : de terre d'immigration nous sommes contraints à devenir terre d'émigration et de voir nos enfants partir ailleurs chercher meilleure fortune en nous laissant errer dans in maquis de maisons de retraites. Forbach doit être le fer de lance de cet effort de réflexion qui nous permettra de nous positionner clairement face à notre avenir, et essayer d'apporter un peu de mélodie dans la cacophonie ambiante. Cela suppose aussi que Forbach retrouve son rang dans l'orchestre Lorrain ! Les grands chantiers du passé : Intercommunalité, Burghof, Ville Haute, IUT, travaux de lutte contre les inondations sur le réseau des eaux pluviales particulièrement d'actualité sous d'autres horizons... ont trouvé des consensus et permis à notre ville de rester attractive et d'afficher des ambitions réelles sur les grands chantiers sociaux, économiques et environnementaux de ce début de siècle. Il est maintenant temps de faire évoluer la copie et de penser le Forbach de 2030... C'est à ce vaste sujet de réflexion que nous tenons à apporter notre contribution. Une vision stratégique à dimension humaine et transfrontalière, mettant de façon réaliste en avant nos potentiels économiques ou le plus grand nombre d'entre nous pourra se retrouver et envisager sereinement de rester au Pays... Puisse le printemps nous l'apporter.

*Pour le groupe
Alain Schmidt
Forbach Ville de toutes les Energies :
Charles STIRNWEISS, Geneviève BACKSCHEIDER, Alain SCHMIDT*